

РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму
«Англійсько-український переклад»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11.041 «Філологія. Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська»

Освітньо-професійна програма «Англійсько-український переклад» є цілісною та добре структурованою системою підготовки магістрів, зміст якої відповідає сучасним вимогам до професійної освіти у сфері перекладу. Вона демонструє логічну послідовність освітніх компонентів, а їхній зміст забезпечує формування компетентностей, необхідних для професійної, дослідницької та міжкультурної діяльності майбутніх перекладачів.

Позитивної оцінки заслуговує збалансоване поєднання фундаментальної теоретичної підготовки з практичною складовою навчання. Значний обсяг кредитів, відведений на освітні компоненти «Теорія і практика письмового перекладу», «Теорія і практика послідовного перекладу», «Теорія і практика синхронного перекладу» та «Перекладацька практика», забезпечує належні умови для формування професійних перекладацьких компетентностей. Позитивним є також включення до навчального плану дисципліни «Менеджмент перекладацьких проєктів», яка відображає сучасні тенденції розвитку перекладацької професії та сприяє формуванню у здобувачів освіти розуміння організаційних аспектів роботи перекладача.

Важливою перевагою програми є поєднання професійної підготовки з розвитком дослідницьких компетентностей, що відповідає вимогам другого (магістерського) рівня вищої освіти. Освітні компоненти забезпечують формування навичок наукового пошуку, критичного аналізу, аргументованого представлення результатів досліджень, а також здатності застосовувати сучасні підходи до розв'язання професійних завдань у сфері перекладу.

Водночас, враховуючи стрімкий розвиток технологій штучного інтелекту та цифрову трансформацію перекладацької діяльності, доцільно продовжити роботу з актуалізації змісту окремих освітніх компонентів. Рекомендовано під час наступного перегляду освітньої програми оновити зміст окремих освітніх компонентів, посиливши їхню тематику питаннями постредагування машинного перекладу, цифрових технологій перекладу та академічної доброчесності. Відповідно до оновленого змісту варто також актуалізувати назви окремих освітніх компонентів для більш повного відображення їхнього сучасного наповнення, зокрема шляхом включення до назв дисциплін понять «постредагування», «цифрові технології перекладу» та «академічна доброчесність».

Загалом освітньо-професійна програма «Англійсько-український переклад» відповідає сучасним вимогам до підготовки магістрів за спеціальністю В11.041 «Філологія», має чітку професійну спрямованість, логічну структуру та забезпечує якісне формування професійних і дослідницьких компетентностей. Запропонована рекомендація має перспективний характер і спрямована на подальший розвиток освітньої програми відповідно до сучасних тенденцій розвитку перекладацької освіти та потреб професійного середовища.

Рецензент

доктор філологічних наук, професор,
професор кафедри теорії
та практики перекладу з англійської мови
Київського національного університету
імені Тараса Шевченка


Підпис _____ засвідчую
Секретар _____
Роксолана ПОВОРОЗНІК
02.03.2026

02.03.2026 р.